



# Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

## 1 | Deine Liebe

**Kome to nije poznato? Svijet nam djeluje puno šareniji kad smo zaljubljeni i u nama vlada ludilo osjećaja. Ali neki ljudi ljubavi ne pružaju nikakvu šansu, jer samo uzimaju a nisu spremni da nešto pruže.**

### Tekst pjesme

Du sitzt da und **stapelst** deine Liebe  
**sorgfältig** nach dem **Wert auf**.  
Und **penibel führst** du **eine Liste**,  
was geht rein und was geht raus.  
Du **verkaufst** nichts **unter Wert**,  
weil du nicht bescheuert bist.  
Und wenn **sich** dir mal **jemand nähert**,  
weißt du gleich, ob es zu teuer ist.

Wirf deine Liebe in die Stadt.  
– In die Staaadt.  
Gib jedem kleinen **Gangster**, jedem **Spinner** etwas ab.  
**Verteil** sie auf dem Markt bei jedem Wetter,  
**an** jeden kleinen **Proll** und jeden **Bettler**.

Du gehst los und **legst** deine Liebe  
**vorsorglich** bei der Bank **an**.  
Und dafür bekommst du eine **Karte**,  
eine **PIN** und eine **TAN**.  
Aus deinem Herz kommt nichts mehr raus,  
nicht, wenn es erst mal drinnen ist.  
**Spar** es **an**, **heb** es **dir auf**.  
Mal sehen, ob du dann **Zinsen** kriegst.



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

Wirf deine Liebe in die Stadt.

– In die Staaadt.

Gib jedem kleinen Gangster, jedem Spinner etwas ab.

Verteil sie auf dem Markt bei jedem Wetter,

an jeden kleinen Proll und jeden Bettler.

Kannst drei Worte nicht zurücksagen,

das schadet deinen **Rücklagen**.

Ein Zins vom Zins, ein **Zinseszins**,

sag, was du dabei gewinnst.

**Warte** nur **auf bessere Zeiten**,

Liebe kennt keine **Sicherheiten**.

Sieh es endlich ein und sag:

Die Liebe ist kein **Bausparvertrag**.

Wirf deine Liebe in die Stadt.

– In die Staaadt.

Gib jedem kleinen Gangster, jedem Spinner etwas ab.

Verteil sie auf dem Markt bei jedem Wetter,

an jeden kleinen Proll und jeden Bettler.

Wirf deine Liebe in die Stadt.

– In die Staaadt.

Gib jedem kleinen Gangster, jedem Spinner etwas ab.

Verteil sie auf dem Markt bei jedem Wetter,

an jeden kleinen Proll und jeden Bettler.



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

### Lista riječi

**etwas auf| stapeln** – nešto naslagati;nagomilati

stapelt auf, stapelte auf, hat aufgestapelt

**sorgfältig** – brižljiv/brižljiva/brižljivo;pažljiv/pažljiva/pažljivo

sorgfältiger, am sorgfältigsten

**der Wert** – vrijednost;cijena

hier nur Singular

**penibel** – poman/pomna/pomno;pedantan/pedantna/pedantno

penibler, am penibelsten

**eine Liste führen** – voditi spisak

führt, führte, hat geführt

**etwas unter Wert verkaufen** – prodati;prodavati nešto ispod cijene

verkauft, verkaufte, hat verkauft

**sich jemandem nähern** – približiti se nekome emocionalno (ovdje i: izraziti

osjećaje prema nekome)

nähert, näherte, hat genähert

**der Gangster, die Gangster** – gangster

aus dem Englischen

**die Gangsterin, die Gangsterinnen** – gangsterka

aus dem Englischen

**der Spinner, die Spinner** – luda;blesa (m)

umgangssprachlich

**die Spinnerin, die Spinnerinnen** – luda;blesa (ž)

umgangssprachlich

---



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**etwas (an jemanden) verteilen** – nešto (nekome)

(raz)dijeliti;dodijeliti;raspodijeliti

verteilt, verteilte, hat verteilt

**der Proll, die Prolls** – seljačina;prostačina

umgangssprachlich

**der Bettler, die Bettler** – prosjak

**die Bettlerin, die Bettlerinnen** – prosjakinja

**etwas an | legen** – nešto ulagati;uložiti;investirati

legt an, legte an, hat angelegt

**vorsorglich** – opreza radi; predostrožno;preventivno

**die Bankkarte, die Bankkarten** – bankovna kartica

**die PIN, die PINs** – PIN broj

Abkürzung für: personal identification number

**die TAN, die TANs** – transakcijski broj (TAN)

Abkürzung für: Transaktionsnummer

**etwas an | sparen** – uštedjeti;naštedjeti (u smislu ostvariti uštedu, sačuvati štedecí)

spart an, sparte an, hat angespart

**sich etwas auf | heben** – (sa)čuvati nešto za sebe;ostaviti nešto za sebe;zadržati

hebt auf, hob auf, hat aufgehoben

**der Zins, die Zinsen** – kamata

meist im Plural

---



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**die Rücklage, die Rücklagen** – ušteđevina;rezerva;zaliha

meist im Plural

**der Zinseszins, die Zinseszinsen** – kamata na kamatu

**auf bessere Zeiten warten** – (sa)čekati bolja vremena

**die Sicherheit, die Sicherheiten** – sigurnost;bezbjednost (ovdje i:

polog;osiguranje;garancija)

**der Bausparvertrag, die Bausparverträge** – ugovor o stambenoj štednji

**die Einnahme, die Einnahmen** – prihod;zarada

meist im Plural

**die Ausgabe, die Ausgaben** – rashod;trošak;izdatak

**ein Risiko ein|gehen** – izlagati;izložiti se riziku (opasnosti);rizikovati;riskirati

geht ein, ging ein, ist eingegangen

**die Geldanlage, die Geldanlagen** – investicija;ulaganje novca

**der Gewinn, die Gewinne** – dobit;profit

**berechenbar** – procjenjiv/procjenjiva/procjenjivo (ovdje i:

predvidljiv/predvidljiva/predvidljivo)

berechenbarer, am berechenbarsten

**unberechenbar** – neprocjenjiv/neprocjenjiva/neprocjenjivo (ovdje i:

nepredvidljiv/nepredvidljiva/nepredvidljivo)

unberechenbarer, am unberechenbarsten

**sich lohnen; etwas lohnt sich** – isplatiti;isplaćivati se; nešto se isplati

lohnt, lohnte, hat gelohnt

---



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**jemanden an sich heran|lassen** – dozvoliti nekome da ti se približi; otvoriti se prema nekome

lässt heran, ließ heran, hat herangelassen

**der Verlust, die Verluste** – gubitak

**etwas prüfen** – nešto provjeriti; provjeravati; ispitati; ispitivati

prüft, prüfte, hat geprüft